

Official Gazette n°41 of 10/10/2011

ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/11 RYO KUWA 29/09/2011 RIGENA INGANO N'IBIGIZE IFUNGURO RIHABWA UMUNTU UFUNZWE

MINISTERIAL ORDER N°003/11 OF 29/09/2011 DETERMINING QUANTITY AND QUALITY OF RATION FOR AN INCARCERATED PERSON

ARRETE MINISTERIEL N° 003/11 DU 29/09/2011 DETERMINANT LA QUANTITE ET LA QUALITE DE L'ALIMENTATION D'UNE PERSONNE INCARCEREE

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu ;

The Minister of Internal Security;

Le Ministre de la Sécurité Intérieure ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 113, iya 120, iya 121, iya 169 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 113, 120, 121, 169 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour spécialement en ses articles 113,120, 121,169 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°34/2010 ryo kuwa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe imfungwa n'Abagororwa rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 36;

Pursuant to Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on Establishment, Functioning and Organisation of Rwanda Correctional Service, especially in Article 36;

Vu la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant Création, Fonctionnement et Organisation du Service Correctionnel du Rwanda, spécialement en son article 36 ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/06/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and adoption by the Cabinet, in its session of 01/06/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/06/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigamije kugena ingano n'ibigize ifunguro ry'umuntu ufunzwe.

This order determines the quantity and quality of ration for incarcerated person.

Le présent arrêté détermine la quantité et la qualité de la ration alimentaire d'une personne incarcérée.

Official Gazette n°41 of 10/10/2011

Ingingo ya 2: Ibigize ifunguro n'ingano yabyo

Inama Nkuru y'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa igenera buri muntu ufunzwe ibimutunga bigizwe nibura na kalori ibihumbi bibiri n'ijana (2100). Iizo kalori kandi zigomba kuba zigizwe n'ibikomoka ku binyampeke, ibinyamisogwe, amazi, umunyu, amavuta n'ibindi bikenewe mu gutuma umuntu ufunzwe agira ubuzima bwiza.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **29/09/2011**

Article 2: Contents and quantity of rations

The High Council of the Rwanda Correctional Service shall determine the ration of incarcerated person. The ration must have at least two thousand one hundred (2100) calories composed of cereal, leguminous, water, salt, oil and other vital food for the good health of an incarcerated person.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **29/09/2011**

Article 2: Qualité et quantité des rations

Le Haut Conseil du Service Correctionnel du Rwanda détermine la ration d'une personne incarcérée. Cette ration doit être composée au moins de deux mille cent (2100) calories, composées de céréales, légumineuses, eaux, sel, huile et autres aliments nécessaires pour la bonne santé d'une personne incarcérée.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **29/09/2011**

Official Gazette n°41 of 10/10/2011

(sé)

Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Minister of Internal Security

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
Ministre de la Sécurité Intérieure

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux